Porównanie tłumaczeń Psalmów 98:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na trąbach\* \*\* i przy odgłosie rogu,\*\*\* Wznieście okrzyk przed Królem\*\*\*\* – (przed) JHWH![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zatrąbcie i przy dźwiękach rogu Wznieście okrzyk na cześć Króla — na cześć PANA! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przy trąbach i dźwięku kornetów wykrzykujcie *radośnie* przed JAHWE, Królem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na trąbach i na kornetach krzykliwych głos wydawajcie przed Królem i Panem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | na puzanach i na kornetach głośnych. Wykrzykajcie przed oblicznością króla JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | przy graniu trąb i głosie rogu radujcie się przed obliczem Pana, Króla! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na trąbach i głośnych rogach, Grajcie przed Królem, Panem! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | grajcie na trąbie i rogu! Wołajcie radośnie wobec JAHWE, Króla! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dźwiękami trąbek i rogu chwalcie radośnie króla, PANA! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na trąbach i dźwięcznych rogach grajcie radośnie przed Jahwe-Królem! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мойсей і Аарон між його священиками, і Самуїл між тими, що прикликують його імя. Прикликали Господа, і Він їх вислухав, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na trąbach i głosem surmy; wykrzykujcie przed WIEKUISTYM – Królem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z trąbami i odgłosem rogu tryumfalnie wykrzykujcie przed Królem, Jehową. |

1. 1) Psalm królewski, pod. jak Ps 2, 18, 20, 21, 27, 35, 45, 72, 89, 101, 110, 118, 132, 144 :1-11. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 19:16</x>; <x>100 15:10</x>; <x>230 47:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>110 1:34</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>140 29:30</x>; <x>150 3:10-13</x> [↑](#footnote-ref-5)